

Briuselis, 2022 m. lapkričio 22 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

PRANEŠIMAS DĖL „I/A“ PUNKTO

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Nuolatinųjų atstovų komitetui / Tarybai
Dalykas:	EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVOS dėl priemonių aukštam bendram kibernetinio saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti, kuria iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 910/2014 ir Direktyva (ES) 2018/1972 ir panaikinama Direktyva (ES) 2016/1148, (TIS 2 direktyva) projektas (pirmasis svarstymas) – Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas = Pareiškimas

Kroatijos Respublikos pareiškimas

Kroatijos Respublika norėtų pareikšti, kad ji pritaria Direktyvos dėl priemonių aukštam bendram kibernetinio saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti (TIS 2 direktyvos) priėmimui.

Tačiau Kroatijos Respublika norėtų dar kartą pareikšti nepasitenkinimą dėl dabartinės direktyvos redakcijos kroatų kalba – t. y. dėl angliško termino „cyber“ ir jo darinių atitikmenų kroatų kalba¹ – šį klausimą keletą pastarųjų metų nuolat skirtingais lygmenimis kėlėme Taryboje.

¹ Kroatijos teisės aktuose vartojamas atitikmuo – „kibernetiški“, o TIS 2 direktyvoje – „kiber“.

Kroatijos Respublika yra rimtai susirūpinusi dėl to, kad dabartinė direktyvos redakcija kroatų kalba gali sukelti teisinį netikrumą. Konkrečiai kalbant, dabartinėje direktyvos redakcijoje kroatų kalba vartojama terminija, kurios nėra kibernetinės srities Kroatijos teisės aktuose ir kuri nėra vartojama profesinėje kalboje, dėl to kyla painiava ir kenkiama teisiniam tikrumui, darnai ir aiškumui.

Kroatijos Respublika pakartoja savo poziciją, kad siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ES institucijų vartojama terminija turėtų būti suderinta su jau esama nacionaline teisine terminija.

Kroatijos Respublika tebėra įsipareigojusi skatinti užtikrinti atvirą, laisvą, stabilią ir saugią kibernetinę erdvę ir toliau pritaria TIS 2 direktyvos priėmimui.
